

[...]

35.253/II/N
TVS/YS

Mevrouw de Coördinatrice,

De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in haar zitting van 8 juli 2004 een klacht onderzocht wegens het feit dat u in de brochure “Nederlands leren kan” een aantal andere talen gebruikt dan het Nederlands.

Bij nazicht van de brochure blijkt dat, naast het Nederlands, teksten zijn opgenomen in het Frans, het Duits, het Engels, het Spaans, het Turks, het Arabisch en het Russisch.

*

* *

Uit de ingewonnen inlichtingen blijkt dat Leerpunt Centrum Basiseducatie Gent, een door de minister van Onderwijs op basis van het decreet van 12 juli 1990 houdende de regeling van de basiseducatie voor laaggeschoolde volwassenen, erkende en gesubsidieerde VZW is, waarvan de statuten werden bekend gemaakt in het Belgisch Staatsblad van 15 november 1990 (IN 18169-90).

Uit deze statuten blijkt dat Centrum Basiseducatie een VZW is, opgericht door drie private personen, met name [...], maatschappelijk werker, [...], vormingswerker en [...], sociaal agoog.

In de oprichtingsakte van 24 augustus 1990 werd geen melding gemaakt van vertegenwoordigers van openbare diensten. Bij latere wijzigingen van de samenstelling van de raad van bestuur werden gemandateerden door de stad Gent, door het OCMW en door de VDAB in de raad van bestuur opgenomen.

In de convenant gesloten tussen de stad Gent en Leerpunt Centrum Basiseducatie, verbindt deze laatste zich ertoe mee uitvoering te geven aan het beleid t.a.v. etnische culturele minderheden, zoals bepaald in het beleidsplan etnische culturele minderheden 2003-2005, goedgekeurd door de gemeenteraad van 25 juni 2002.

In het kader van deze overeenkomst verbindt de opdrachthouder (Leerpunt) er zich toe volgende functies op te nemen voor de inwoners van Gent:

- een intensief aanbod (minimum 8 uur per week) voor laaggeschoolde anderstaligen;
- een aanbod “Alfabetisering”.

De overeenkomst wordt gesloten voor de periode van 1/9/2003 tot en met 31/8/2004.

Voor de financiering van de functies zal de opdrachtgever (stad Gent) een bedrag storten van maximum 194.000 euro, te betalen volgens bepaalde modaliteiten.

*

* *

Door de taak van algemeen belang die zij vervult en door haar financiële afhankelijkheid moet de VZW Leerpunt Centrum Basiseducatie Gent beschouwd worden als een privaatrechtelijke instelling in de zin van artikel 1, § 1 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

De VCT, Nederlandse afdeling, is van oordeel dat gelet op het doel dat door het Leerpunt Centrum Basiseducatie Gent met de cursus “Nederlands leren kan” wordt nagestreefd, met name het bevorderen van de integratie van Nederlandsonkundigen, het publiceren van een brochure in meerdere talen geen overtreding van de bepalingen van de SWT inhoudt. Enkel had boven iedere andere taal het woord “vertaling” moeten staan om op die wijze het Nederlandstalig karakter van de stad Gent te beklemtonen (vgl. advies 34.045/II/N van 28 november 2002) en om aan te geven dat de Nederlandstaligen over dezelfde informatie beschikken.

Overigens kunnen in Gent als toeristisch centrum, naar analogie met artikel 11, § 3, SWT, de berichten en mededelingen aan het publiek in ten minste drie talen worden gesteld.

De VCT, Nederlandse afdeling, acht derhalve de klacht, met één stem tegen, ontvankelijk doch enkel gegrond ten aanzien van het ontbreken van de vermelding “vertaling”.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter van de
Nederlandse afdeling,

M. BOES

Een lid van de Nederlandse afdeling wenst overeenkomstig artikel 14, § 3, van het KB van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van dezer werking, zijn mening als volgt weer te geven:

" Overeenkomstig artikel 11, § 1 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse taalgebied de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van hun gebied.

Bovendien blijkt op grond van artikel 30 van de gecoördineerde Grondwet, dat stelt dat het gebruik der talen enkel door de wet kan worden geregeld, en op grond van de voorbereidende parlementaire werkzaamheden (Verslag de Stexhe, *Parlementaire stukken*, Senaat, 1969-1970, nr. 390,12), waarin bevestigd wordt dat het gebruik van andere talen dan de officiële taal voor bepaalde bijzondere toestanden enkel bij wet kan worden ingevoerd, dat het enkel de wetgever toekomt om taalafwijkingen voor bijzondere omstandigheden en/of bepaalde doelgroepen toe te staan.

De bewuste brochure dient te worden beschouwd als een bericht of mededeling aan het publiek van een plaatselijke dienst. De wetgever heeft op geen enkele wijze een afwijking toegestaan op de geldende wetsbepaling die stelt dat berichten, mededelingen en formulieren van een plaatselijke dienst die in het Nederlandse taalgebied gelegen is, uitsluitend in het Nederlands opgesteld mogen zijn. De brochure diende derhalve uitsluitend in het Nederlands te worden gepubliceerd. De klacht is derhalve ontvankelijk en gegrond".